

SNOOPY™

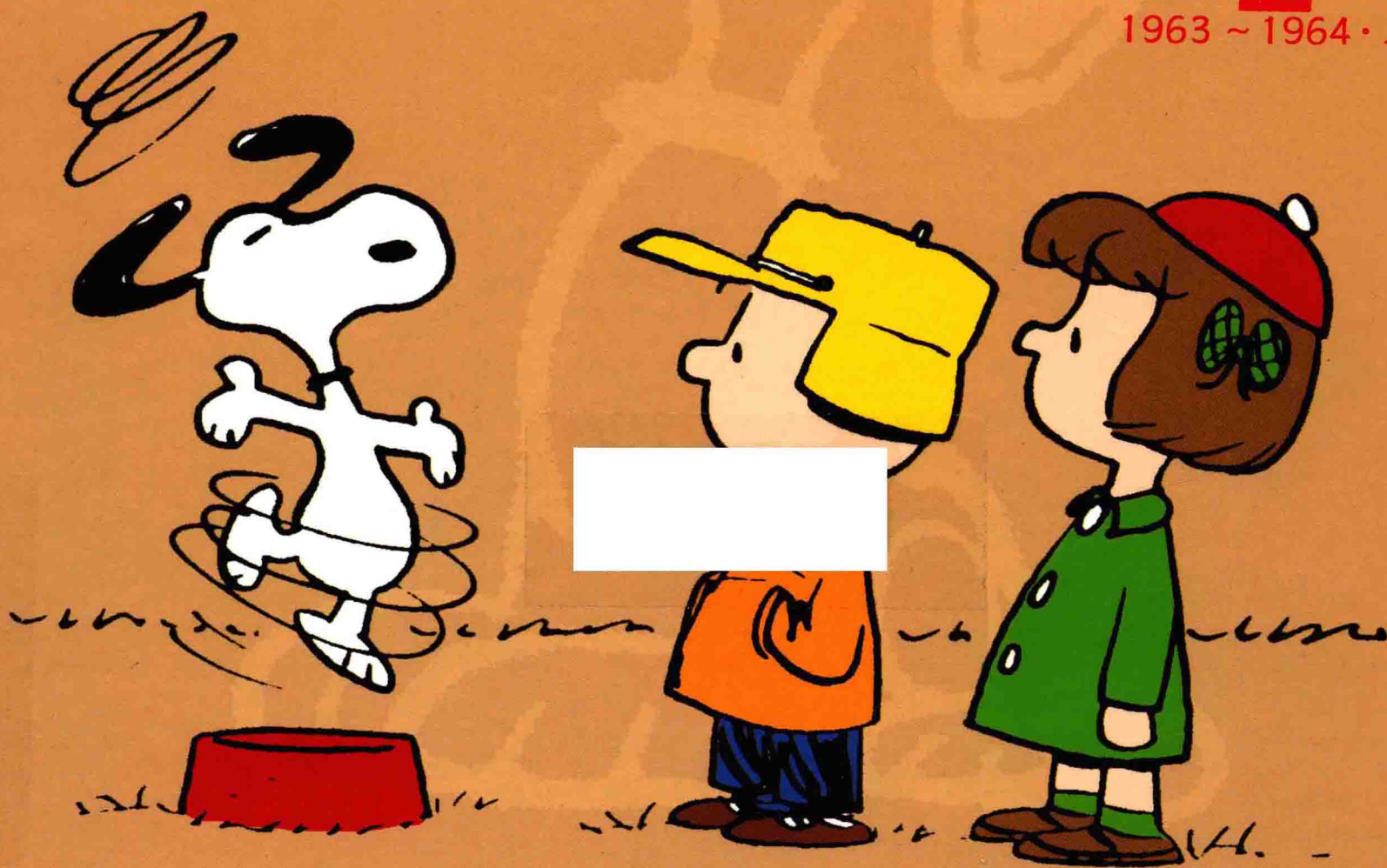
THE COMPLETE PEANUTS

史努比漫画全集

[美] 查尔斯·舒尔茨·著 吴芳园·译

花生
漫画

1963 ~ 1964 · 上



天津出版传媒集团

天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PRESS

花生
漫画

[美] 查尔斯·舒尔茨◎著

吴芳园◎译

PEANUTS

史努比漫画全集

1963 ~ 1964 (上)



天津出版传媒集团

天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

史努比漫画全集, 1963~1964: 全2册: 汉英对照 / (美) 查尔斯·舒尔茨著;
吴芳园译. — 天津: 天津教育出版社, 2016.5

(花生漫画)

书名原文: THE COMPLETE PEANUTS (1963 TO 1964)

ISBN 978-7-5309-7922-8

I. ①史… II. ①查… ②吴… III. ①漫画—连环画
—作品集—美国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第118968号

THE COMPLETE PEANUTS by Charles M. Schulz
The Complete Peanuts is copyright ©2007 Peanuts Worldwide LLC. The foreword is ©2007 Bill Melendez.
“Charles M. Schulz: 1922 to 2000” is copyright ©2007 Gary Groth. All rights reserved. Permission to duplicate
materials from *Peanuts* comic strips must be obtained from Peanuts Worldwide LLC. Permission to quote or
reproduce for reviews and notices must be obtained from the respective copyright holders. Peanuts Worldwide
LLC’s Peanuts® web site may be accessed at www.snoopy.com.
Chinese translation copyright ©2016 by TIANJIN CHINESE-WORLD BOOKS, INC.

PEANUTS is a registered trademark of Peanuts Worldwide LLC.

©2016 Peanuts Worldwide LLC

版权登记号 图字 02-2015 -268

花生漫画：史努比漫画全集，1963～1964（全二册）

出版人 刘志刚

作者 [美]查尔斯·舒尔茨

译者 吴芳园

项目监制 苗洪 李萍

责任编辑 常浩

封面设计 蒿薇薇

内文设计 王国蕊

出版发行 天津出版传媒集团
天津教育出版社
天津市和平区西康路35号 邮政编码 300051
<http://www.tjeph.com.cn>

经销 新华书店

印刷 北京中科印刷有限公司

版次 2016年7月第1版

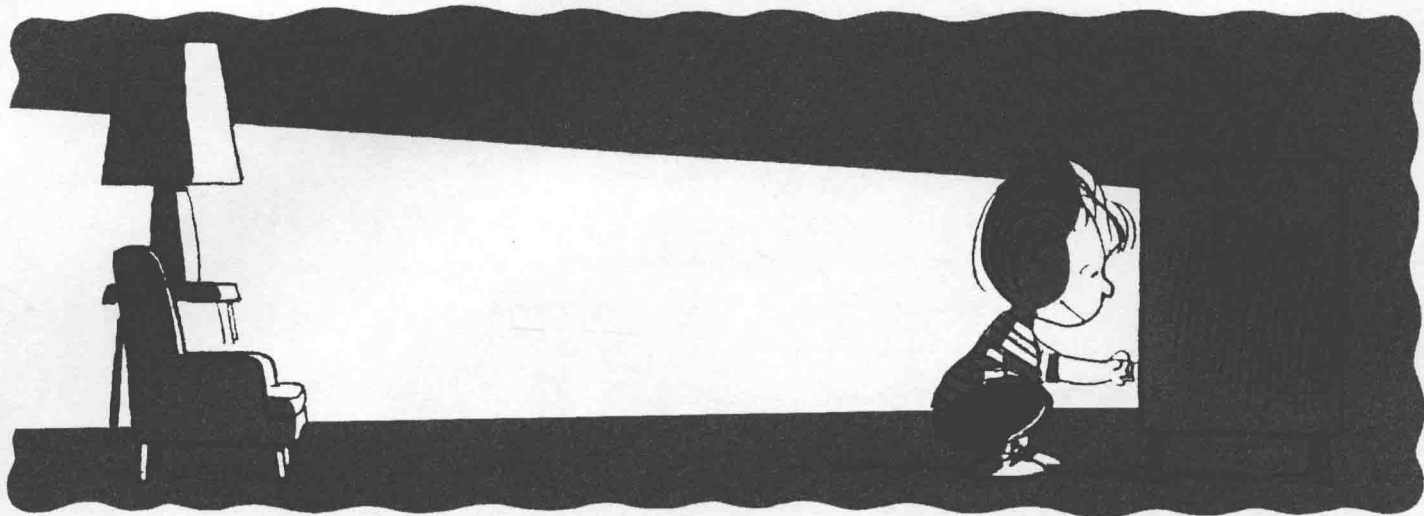
印次 2016年7月第1次印刷

规格 12开(787毫米×1092毫米)

字数 180千字

印张 37.5

定价 99.00元(全二册)



FOREWORD

序言

比尔·梅兰德兹^①

1960年的时候我正在百老汇影业公司工作，这是一家在好莱坞制作电视广告的小型动画公司。有一天，我的老板把我叫进办公室谈话，由于公司打算用《花生漫画》里的人物为福特猎鹰做广告，他希望我能和查尔斯·舒尔茨见面谈谈。

为此，我从旧金山出发一路驱车向北，抵达查尔斯·舒尔茨位于加利福尼亚州塞瓦斯托波尔的工作室。那时我们谁都没有想到，我们会一起创作了长达40年的查理·布朗漫画。

斯帕克（查尔斯·舒尔茨的昵称）办公室离主工作室很远。办公室的布置非常简单，到处是他喜爱的书。除了工作室以外，我还记得他有一片3洞高尔夫球场。从很多层面上来说，舒尔茨是个“独来独往”的人。

斯帕克独立编写《花生漫画》，描摹和绘出漫画中的每一条曲线，让动画设计师们参与制作，对他来说是极大的突破。

他对动画制作过程非常感兴趣，我曾向他描述了动画制作的每一个步骤，他深深地为之着迷。

见面之初，他十分好客，我们一见如故，欢欣不已。得知我曾参与过包括《匹诺曹》和《小飞象》在内的一些优秀的迪士尼作品制作，他非常高兴。舒尔茨和我探讨了他笔下的人物所蕴含的人生哲学，包括他讨厌任何形式的“欺凌行为”的事实以及查理·布朗该如何挺过那么多“欺凌行为”。

我回到自己的动画工作室制定出了一份含有《花生漫画》人物的故事脚本，找了一些孩子试镜，将故事脚本和选出来的试音发给了斯帕克。斯帕克审阅之后非常高兴，干脆地说道：“就这样做吧！”第一个广告播出的时候，他非常高兴。

注①：比尔·梅兰德兹，美国艺术家，唯一获得舒尔茨授权将花生漫画动画化的艺术家，曾六次获得“艾美奖”。

1963年，李·门德尔松制作了一部有关斯帕克的纪录片，想要在纪录片里加入一分钟左右的动画。斯帕克让李到百老汇影业公司找我联系。我和李见了面，最后做了两分钟斯帕克最喜爱的一些日常动画。

但李的纪录片出售艰难，我们在两年中处于停滞状态。我成立了自己的小型动画公司——比尔·梅伦德斯制片公司。1965年，麦肯广告公司（观看了纪录片）打电话给李，想知道斯帕克和动画设计师们是否考虑过做一场圣诞演出，他们的客户——可口可乐公司十分感兴趣。李说“考虑过”，他们确实有过这个念头。麦肯公司回复说他们在亚特兰大，需要在五天内收到一份大纲。李挂了电话，震惊不已……打电话给我和斯帕克……说自己刚刚卖出了一场《花生漫画》圣诞演出……我们问他是怎样的演出？他回答说“是一场明天就要设计好的演出！”

于是我从好莱坞飞往工作室……李在旧金山机场接我……然后我们驱车前往塞瓦斯托波尔与斯帕克会合。

令人难以置信的是，在短短几个小时里，我们拟好了圣诞演出的大纲，发给了可口可乐公司。我们从斯帕克已经完成的关于学校圣诞演出的漫画着手。斯帕克说：“如果我们要做一场圣诞演出，我们得先谈谈圣诞节的真正意义……或许我们可以让莱纳斯读一读圣经的内容。”这个主意让我们商量着在演出里做一棵圣诞树来比喻查理·布朗。李在他的纪录片里用了文斯·葛拉第的爵士乐，他建议我们可以将葛拉第的爵士乐与传统的圣诞音乐融合在一起。我们将大纲发给了麦肯广告公司和可口可乐公司，一周后，我们收到了一个足以改变我们一生的电话。麦肯公司的约翰·艾伦简单地说了句：“好了，伙计们，就这么定了。可口可乐公司想要《查理·布朗的圣诞节》。”



于是我们直接进入了动画制作环节。六个月后，1965年12月9日，演出在CBS播出了，全国几乎一半的电视观众收看了这一节目。以此为开端的近40年里，我们合作了50部《花生漫画》特别节目。

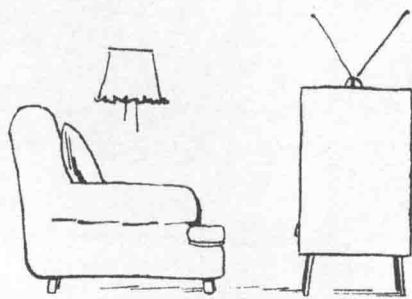
从纸质漫画到网页动画的无缝过渡让我们广受称赞，因为斯帕克和我一开始就觉得要保持动画的简单性——只要把漫画人物从

纸上抽离，让他们动起来，不要试着美化他们的样子，同时保持背景简单就行了。我们唯一遇到过的真正的动画问题就是转动查理·布朗的圆脑袋，这需要从纸质的二维图像转化为三维动画的视觉效果。最终我们做到了。

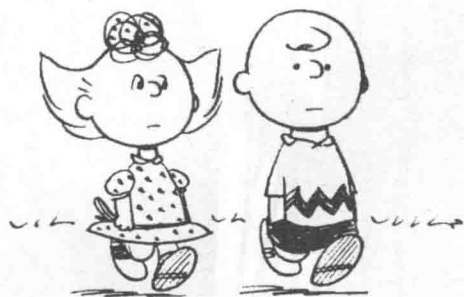
斯帕克为我们制作的一些特别节目提供了许多富有创造性的新奇建议。他曾是一名二战士兵，认为我们应该做一期向那些在一战和二战中阵亡的美国士兵致敬的特别节目。我们将动画人物的背景设置在了诺曼底和法兰德斯战场的登陆海滩和墓地，将动画与战争的真实镜头相结合，此次演出名为《查理·布朗，我们学到了什么？》，赢得了无数人梦寐以求的皮博迪奖。

这就是1961年一个商业广告如何促成50部《花生漫画》网络特别节目和故事片的全过程。这一切都是偶然，是时机和

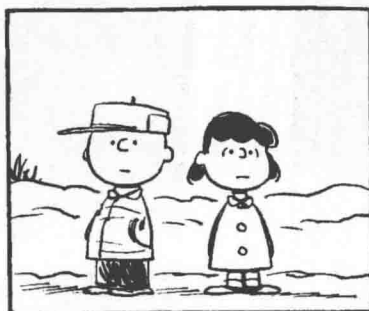
创意融合的一个奇迹：事实上，斯帕克和我在1961年才互相认识……李在1963年与他相遇……我们在1965年才开始了节目制作……接着我们找到文斯·葛拉第……我们让孩子们真声配音……似乎一切都是注定要发生的事情，能和斯帕克、李以及这些优秀的动画设计师一起合作，给全世界的家庭带去了如此多的快乐，把查尔斯·舒尔茨的优秀人生哲学传播开来是多么美妙的体验啊。所有这些事件融合在一起，让我们建立起了数十年的友谊，也创作出了丰富的作品。作为其中的一分子，我们都觉得十分幸运。







星期一



看到没？我和你说什么来着？

什么？

今年比去年好不到哪去！

星期二



是你朝我扔这个雪球的吗？

哎呀，我不这么认为……它看着不像是我做的……通常我会把雪球拍得更牢更紧一点儿，确保不会扔偏……

我的雪球比这个小一点儿，而且雪的手感更好一些……这个雪球看起来不像是……

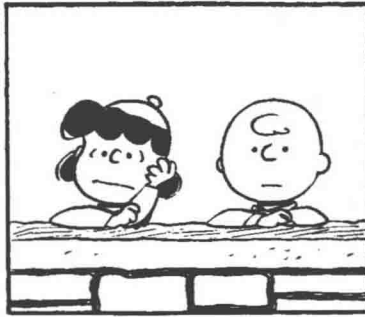
我想她知道了是我扔的她！



◎这些年过得太快了……

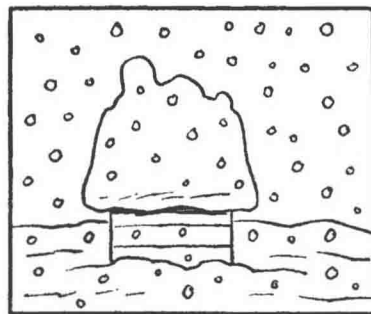
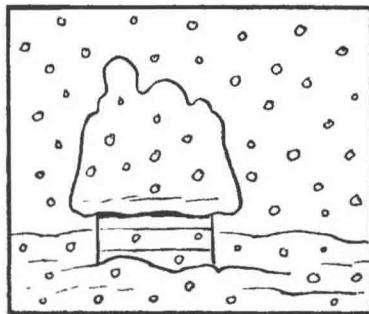


◎在世界上的人们变多了，时间却变少了……



◎我们要大一点儿的年!

星期四



◎讨厌!



◎不管我用什么方法，我都没法儿冬眠!

星期五



◎忍受寒冷天气的唯一办法就是冬眠……



◎现在开始我就待在窝里不出去了，除非是……



◎晚饭时间!

星期六

第一周

1963
January



日 一 二 三 四 五 六

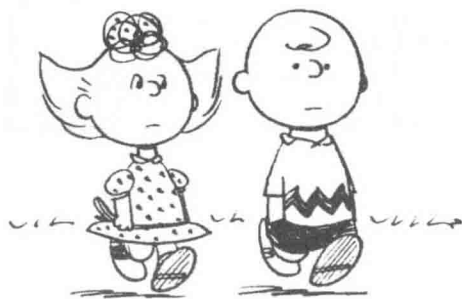
1 2 3 4 5

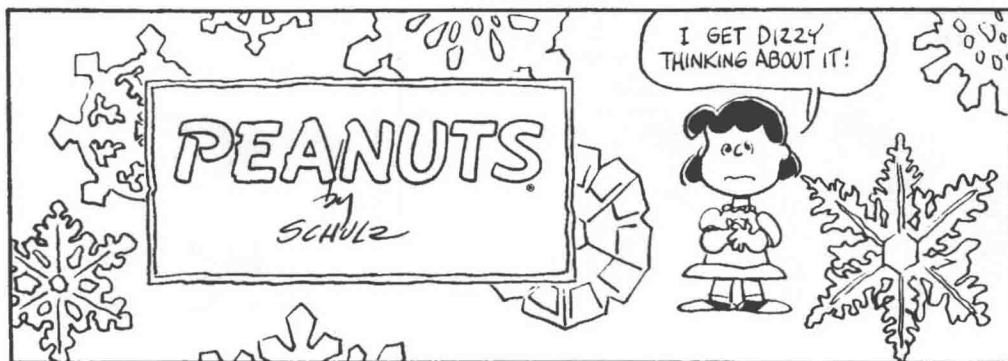
6 7 8 9 10 11 12

13 14 15 16 17 18 19

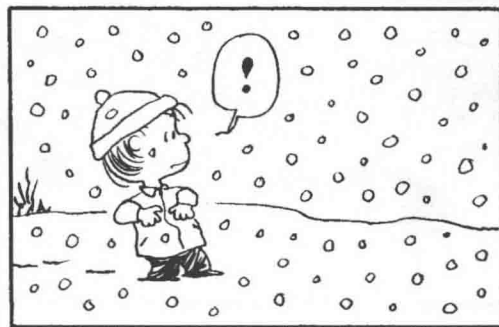
20 21 22 23 24 25 26

27 28 29 30 31 1 2





○一想这个我就头晕!



○这事儿令人难以想象……

○想想吧……天上落下不计其数的雪花，竟然没有两片相似!

○这真让人震惊……



○露丝! 露丝! 快来呀! 我看到啦! 我看到啦!

○我看到两片一模一样的雪花啦!! 快来呀!

○真奇怪……它们就在附近……



I'M NOT GOING TO SCHOOL TODAY.. MOM SAID I COULD STAY HOME..

我今天不上学……妈妈说我可以待在家里……



I HAVE A HEADACHE

我头疼。



IF ANY NEW ADVANCEMENTS ARE MADE IN PRIMARY EDUCATION, LET ME KNOW..

如果小学教育里有什么新进展，要告诉我哦……



HOW POMPOUS CAN YOU GET?

你怎么能这么浮夸呢？



DID YOU BRING YOUR NOTE?

YOU MEAN MY EXCUSE FOR BEING ABSENT FROM SCHOOL BECAUSE I WAS SICK?

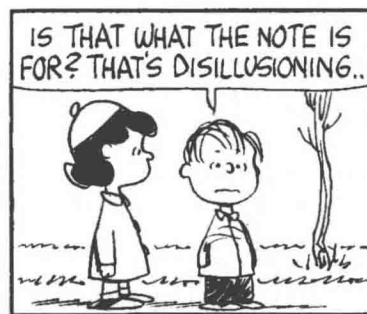
你带假条了吗？

你是指解释我因为生病而缺课的假条吗？



YES, YOU HAVE TO HAVE ONE.. OTHERWISE THE SCHOOL CAN'T COLLECT ITS STATE-AID MONEY

是的。你必须得有一份……不然学校拿不到政府援助金。



IS THAT WHAT THE NOTE IS FOR? THAT'S DISILLUSIONING..

这就是假条的用途？这真是让人觉得幻灭……



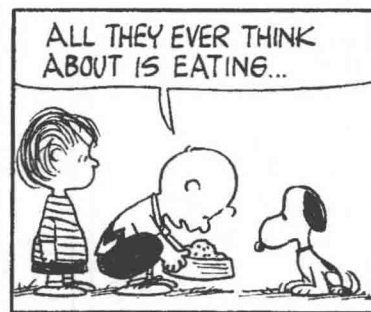
I THOUGHT THEY WERE INTERESTED IN WHETHER OR NOT I WAS FEELING BETTER!

我原以为他们会关心我是不是好点儿了呢！



DOGS ARE REALLY KIND OF PECULIAR..

狗真的很奇怪……



ALL THEY EVER THINK ABOUT IS EATING..

他们只想着吃……



I CALL IT A LACK OF DEPTH

我觉得这是缺乏深度的表现。



I PREFER TO THINK OF IT AS SINGLENES OF PURPOSE!

我更愿意把这看作是一心一意！

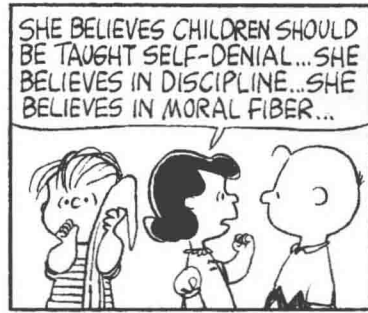


○哦，不！



○是的！

○我们那位“讨厌毯子”的奶奶要来看望我们了……她一直试图让莱纳斯放弃他的毯子。



○她认为孩子应该学着自我克制……她认为人要自律……她相信道德的力量……



○她认为插手别人的事儿没错!!!



○我该怎么办呢，查理·布朗？



○我那位“讨厌毯子”的奶奶要来看望我们……她见到我的第一件事就是让我放弃毯子……她会烦死我的……



○她说她一手带大了自己的五个孩子，他们都不用毯子。她的孙子或孙女也没有谁用毯子！



○说不定上次来过她就不再提这事儿了……

○说不定月亮也会从天上掉下来了！



○唉！我那位“讨厌毯子”的奶奶周一就要到了。



○你不能在她来之前先把毯子藏起来吗？

○不，我会让她把毯子从我这儿拿走……



○这样她就会觉得做成了一些事儿。



○她需要理解。

第二周



1963
January

日 一 二 三 四 五 六

1 2 3 4 5

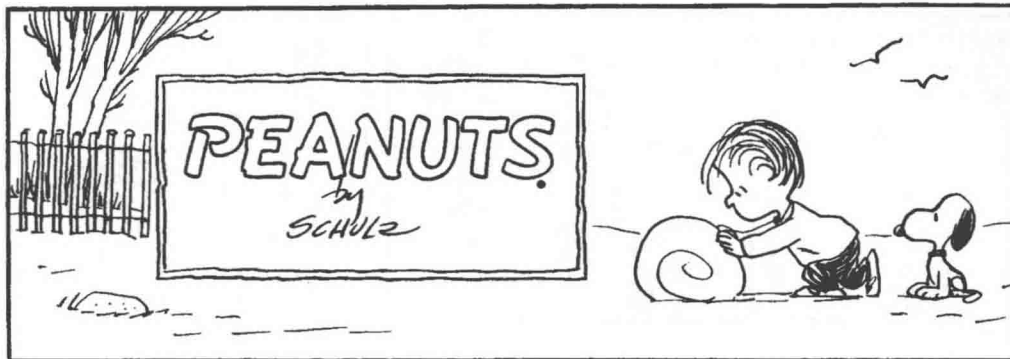
6 7 8 9 10 11 12

13 14 15 16 17 18 19

20 21 22 23 24 25 26

27 28 29 30 31 1 2





呼——



哈——



呼——

嗨，你小子很幸运。你是一条狗，史努比，你不需要做这种事！

我想也许他说得对……

但我从没觉得这事儿是非做不可的！



◎事情发生了，查理·布朗！就像我说的那样，事情真的发生了！



◎我那位“讨厌毯子”的奶奶今天来了！她一进屋就拿走了我的毯子！



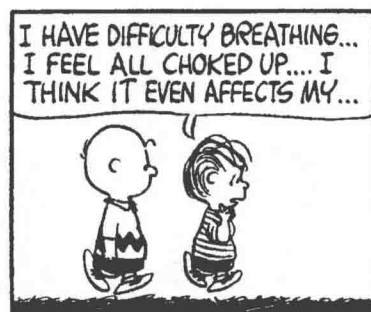
◎她给了我一美元作为补偿。但是我一边吸着拇指一边握着一美元的样子，看起来蠢极了……



◎而且我并不觉得不安心！
◎是啊，我觉得你的确不安心……



◎当大人们拿走了一个孩子的安全毯，他们并不知道这究竟意味着什么……



◎我呼吸困难……我觉得憋闷……我觉得它甚至影响了我的……



◎砰！



◎视力！



◎你奶奶有没有把你的毯子还给你呀？

◎没有，现在这条是洗碗布……



◎它挺管用的，虽然它也有它的……



◎……缺点！



我想我的话说得太多了……

现在我的妈妈生我的气……我的奶奶也生我的气……每个人都生我的气……



昨天我的奶奶喝了 32 杯咖啡……我应该什么都不说的……



我认为她喝了 32 杯咖啡和我对安全毯一样……



她不喜欢这个比喻……



奶奶，我想和您道个歉……



我想为我说您喝了 32 杯咖啡的话而道歉……我还是爱你的，奶奶……



一些新东西……



即时毯子！

第三周



1963
January

日	一	二	三	四	五	六
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	1	2

